

# 目录

## 致辞

### 中文学校回顾

成肇彬  
张钰  
吴恒芝  
徐佳妮  
黎奕成  
张鹭  
吴丹  
戴海燕  
梅安妮  
王宸  
方正  
林凯欣  
宋逸文  
何凯文  
唐心满  
张培强  
肖遥

### 写给小同学的话

黄玥  
贾社  
刘雨翔  
齐晓莉  
王易萌  
许勐  
丁安娜  
张子仪  
郁晨  
李如一

## 告别

陈彬宾  
马昕平  
唐奕麟

亲爱的同学们：

你们好！

再过两天，2009年6月7日，就是你们毕业的日子了。经过多年努力，你们完成了中文学校十年的课程，参加了 SAT II Chinese 和 AP Chinese Language and Culture 的考试，



用中国人的话说，你们在斯坦福中文学校的学习已经“修成正果”，我衷心祝贺你们！

对于生活在海外的中国人的后代来说，学习中文是一件很不容易的事，而斯坦福中文学校又比其他许多中文学校要求更高、学习内容更多。你们能够坚持完成我们学校的学业，就更不容易了。我为你们感到骄傲！

你们很快就要和中文学校告别了。这里我想给你们作最后一次提问：这么多年来坚持上中文学校，除了中文，自己还学到了些什么？

读你们给《毕业纪念册》写的个人专页，我知道你们有的会告诉我，你们学到了中国文化——自己祖先的文化。也有的会告诉我，你们学到了怎样坚持(jiān chí)做一件困难、但是有意义的事。

你们的这些想法是给老师的最好的奖赏(gratitude)。在上中文学校的时候，你们还学到了中文知识以外的东西，而这些东西对于你们未来的人生，甚至比中文知识更加宝贵。

最后，希望你们不要忘了斯坦福中文学校。我们学校的网址是 [www.mychineseschool.com](http://www.mychineseschool.com)，记住它，五年也好，十年也好，常“回来”看看！

祝你们每一个人都前程似锦！

(I wish everyone a great, spectacular future!)

马立平校长

2009年6月5日于加州

# 成肇彬

在今天的世界上，学中文是一个非常幸运的机会。中国在渐渐发展，过几年就会变成世界的强国。我非常荣幸我是一个中国人，而且我非常珍惜我这几年在中文学校的经历。我认为学中文对华侨是一件非常重要的事情，因为身为中国人，他们必须懂中文。一个人的民族代表着他的文化和传统的背景，就像一棵大树的根。不管一棵大树多高，它永远不能离开自己的根。学习自己民族的语言能让我们对自己的民族有更深入的了解，也会让一个人以自己的民族为自豪。

我其实是在中国出生的，我在中国生活了八年，然后就来到了美国。我在中国读了两年的小学。在美国，我还是每天跟我的父母说中文，所以我在说中文上没有什么问题。虽然我的中文基础好，我还是慢慢地忘了很多字。所以，我在五年级开始上了中文学校。在中文学校里，因为我已经对中文有扎实的了解，我得到了很多老师的肯定。我一开始并不喜欢每周日都上中文学校，因为我认为中文不是那么重要。但是到了学中国历史和《中华文化巡礼》的时候，我才认识到学中文是一件非常荣幸的事情。我发现了中华民族的思想是怎样决定中国人到底是一种什么样的人，中国人在世界上到底扮演什么角色，我到底是一种什么样的人。我不光发现了我学中文的责任，我也找到了我对中国文化的爱好。现在，我非常敬佩中国历史当中的重要人物，比如孔子。这些大思想家设立了我们中国人的道德和思想的道理。我们的传统和文化使我们丰富和自豪。

当一位美国华侨也是一个非常特殊的机会，因为我们不光可以从一个中国人的眼里来了解中国，我们还可以通过国际的眼光来明白中国对世界的贡献。中国人和外国人的相互补充和交往能让我们对整个世界有一个重要和深刻的了解。但是，我们不能忘掉我们的“根”，因为不管在哪里，我们还是中国人。





# 张钰

十年的时间过去了；今年上最后一年的中文课。我记得在我六岁的时候，有一天我父母把我带到了马老师的家。马老师给了我一个考试，检查我认识多少中文字，然后决定把我放在一年级的班上。我也记得最早的时候，中文学校还在斯坦福校园里上课。每到周末，我会走在斯坦福校园的长廊上；春天的时候，校园的枇杷树上结满了枇杷。过了几年，中文学校搬家了，搬到了现在的 Gunn 高中。

有一些时候，我会想为什么花这么长的时间开车到中文学校，只为了上一个半小时的中文课。可是我也会想，有一些同学他们开的路比我要长。有一些时候，我会觉得上课的时间太长了；可是还有一些时候，我也觉得上课时间太短了。可是无论上课的时间长或短，我自己决定还是要去上课。

这么多年上中文课以后，我很高兴我决定继续上课，继续学习中文。我记得有一年，好像是在我上了高中一年级后，因为学校功课太多，我曾一度想停止学中文。虽然我那时有这个想法，幸运的是我没有放弃，继续学下去了。我有了机会读孙悟空的故事；写一个学期的作文；念孔子说的话，还学了一些中国文化。

通过这十年的努力，我终于能够收获成果。十多年的功夫，我真的学到了不少知识。每个星期上课，我学到了怎样能够不停的努力。在中文学校，我也认识了不少的新朋友。友情和知识，使我能够坚持不停地学习中文。我觉得中文和中国文化在我生活中非常的重要。我特别喜欢回中国探亲；我喜欢吃中餐；我喜欢看中国的一些连续剧；我也喜欢中国的卡拉OK。不止这些，我更希望能在大学暑假期间再回中国去学习或工作。要是我现在不好好学习中文，那以后就会有交流困难。

我很感谢能有这么好的一个机会学中文。虽然我妹妹比我学中文机会多，她每天下午上中文课，可是只要我能够充分利用这周末学中文机会，继续感受中文和中国文化，那么我就真的没有浪费这十年的周末。我希望别的学生也能够有我这一样的机会，学中文，感受中国丰富的文化。

2008-2009 年



# 吴恒芝

我在小学四年级的时候才开始学中文。在中文班里我比一般同学都大三岁，而且还没有他们学得好。记得上课时候我的同学看着我，好像我非常的笨的样子。那时我真恨中文，一想到星期日下午中文课，我就想我要是病了该多好！就不用上课了。

眼看着我的中文就无法继续读下去了，但是父母总认为是中国人就要学中文。而且必须受到中国文化的熏陶。在这种情况下他们别无选择，所以就决定把我送到中国的环境里去学中文。

通过中国小学的十个月学习，在老师和爷爷奶奶的帮助下我的中文进步的非常快。成绩从一开始的三十分提高到了九十分。后来到美国插班中文学校时，我被夏老师排到六年级。这时候我感到学中文的快乐。

因为尝到学中文的乐趣，我变得爱看中文的故事书，也爱问妈妈爸爸中文成语典故。高年级中文学校里的教材和课程的内容非常的丰富和有趣。我从中了解到中国的地理，气候，还有历史。甚至介绍各种具体的中国文化。比如让我了解到什么是京剧和它的基本角色。还有中国的茶文化，和茶的品种。还有中医，汉字的由来，书法，等等。所以我越来越喜欢中文。不单单是有趣，它还让我增加了很多中国知识。

虽然即将从中文学校毕业，我想我还会继续学习中文。我会看各种中文书，和我父母探讨中国历史，还会更深刻了解中国文化。我相信如果我回到中国，我就会像一个在那里土生土长的孩子。

中文学校是我人生的一个很重要的经历。我会想念它，并且回味无穷。感谢中文学校的老师们，多年的帮助和关照。让我在一个外国环境成为一个真正的中国人。

# 黎奕成



我从两岁的时候妈妈已经开始教我中文了。从七岁左右开始在 Stanford 中文学校学中文。我以前去中文学校的时候，总是感觉很无聊，总是盼望快一点结束。我也不喜欢做中文功课，觉得没有什么意思。可是，越往更高的年级走，我感觉中文学校越来越容易，没有什么功课。课堂里也更有兴趣，没有那么无聊。令人绝望的大考也没有了。

我在较低的年级里，我最不喜欢写字，因为一直要记很多不同的字和句字。到了更高年级的时候，不需要记什么东西，只需要写和说不同的东西。

我考的 SAT 和 AP 考试比我以前在中文学校考过的考试容易多了，因为不需要记什么东西。如果你知道怎样说和认中文，就可以很容易通过那些考试。

我以后大概会给自己的小孩教中文。我觉得中文是很重要的语言，也是自己的传统语言。

# 徐佳妮



我在这个中文学校读了差不多十年了。我从 Stanford 大学读到 Gunn 高中。我的中文有很大的进步，但是还不是很好。我很喜欢我在中文学校渡过的几年，因为我不但认识了很多新的朋友，而且我也学到很多中文。在这几年里，我学会了用中文写作文，而且我也读了很多不同的中文故事。我学到了很多中国传统文化，象书法、剪纸、四合院、绘画，等等。

以前我认为在中文学校是浪费时间。我从五岁开始来 Stanford Chinese School。那时候觉得每个礼拜天来上课是浪费时间。我想去看我的 Pokemon 电影。但是，现在回过来真的想一想，我觉得来这个中文学校是正确的。我很高兴我的爸爸妈妈让我来上这个课。

我很喜欢中文学校，因为我看得到我的朋友。我在这里碰到很多在 Cupertino 读书的同学。所以，我只能在中文学校看到他们。我特别喜欢跟他们聊天，而且，他们也教我很多中文。

I' ve really enjoyed coming to Stanford Chinese School. It' s kind of ironic that I used to hate this place because I felt that I was better off not learning Chinese; I used to try to ignore my culture. However, after I came to this Chinese school, I was exposed to various forms of my culture that were pretty interesting. For example, I remember that in one of the grades, we memorized this really long poem that was about Mulan. I thought that was really cool because I used to love watching Mulan as a movie when I was younger, so learning it in the context of Chinese history was an interesting experience.

I also remember memorizing Tang poems. The year we learned about Sung Wu Kong was also really fun. It was really hard to read the story, but it was really entertaining too.

I used to be really jealous of my other friends who went to other Chinese schools, because they had little parties and frivolous art projects while I was stuck in a room for 2 hours or so learning about Chinese with tests and everything. But now when I reflect back, I' ve realized that because I' ve suffered more, I' ve also learned more and had a more enriching experience in Chinese.

I' m extremely thankful that I was given the opportunity to study at this Chinese institute, and I hope that I will be able to keep in touch with my friends from Chinese school.

# 张鹭

Chinese school is an interesting experience, especially AP Chinese. It's a very social class, and because of that, students from other schools have told me about their school's curriculum, their academic and extracurricular activities, and their aspirations.

我从八岁开始上斯坦福中文学校，一直上到今天，算来有十年的时间了。我以为我的中文够好了，可是去年的中国之行，我才发现我的中文只学了皮毛。

去年暑假，我独自一人去北京看奶奶和亲朋好友。一到北京机场，我突然感觉到北京和加州的明显差别，当飞机门一打开，一股热风吹了进来，让我感到窒息。下了飞机进了机场，我马上遇到了另一个问题：怎样在茫茫人海中找到我从未见面的叔叔，而我的语言也不能表达，无可奈何之中我只好请别人帮忙。不多会儿，我终于找到了叔叔，可是在找他的过程中，我听不懂别人的讲话，感觉到自己非常无助。接下来的那两周，婶婶陪我到处去玩儿，让我熟悉语言和环境。到了第三周，我感觉自己已经熟悉了环境，于是我手拿地图，自己坐地铁游玩了北京很多有趣的地方，我的中文水平也提高了很多。在中国，我深深体会到中国文化和美国文化的差异，两种语言的不同。从此，我对学中文有了真正的兴趣。





# 吴丹

Catherine Wu

我在斯丹福中文学校学了好几个年。我从很小的时候，就每个星期天，跟姐姐来到斯丹福中文学校。因为她比我大五岁，她中文学校毕业后，我还要来。那时，我对妈妈爸爸很生气。可是现在，我知道学中文是一个很好的专长。因为中国在很快地发展成为一个强大的国家，懂中文的人会比不说中文的人找工作容易得多。

我小时候上中文学校时，心里很不原意。经常在课堂里跟朋友说话和做英语学校的功课。可是，现在我长大了，发现了学不同的语言的重要性。我永远会记住一个事实，就是世界上的人，百分之二十是中国人。通过学习中文及其文化背景，我认识到尽管美国目前在世界上占主导地位，我们仍然有很多不懂的，或没经历过的事情。现在回想起来，很后悔以前没有学习中文的热情。不过很幸运，家里的中文环境让我能继续学习中国文化的奇妙。



# 戴海燕



我在马老师的课堂学了很多年的中文。我三年级开始学的时候，我最不喜欢去中文学校。我的妈妈每个礼拜都需要和我一起做我的中文功课，而且我很不情愿的每个礼拜去。

那时候，我不理解为什么我的妈妈要我去学这么多字和读这些难的故事。我们的中文功课也是很难的。我们需要默写和听写难的字。但是，我觉得最难的就是要认这么多的字。马老师的教法帮助我学字。我很喜欢在课堂上念字。我的一个老师，她叫杜老师。我们不知道怎么念的时候，老师就叫我们站起来。用这种方法，我们都学的很彻底。杜老师也会把我们的中文课弄成一个好玩的东西。例如，她自己有一个孩子，她就知道我们喜欢玩。杜老师就叫我们读字的时候有一个火车竞争。这样，我们就觉得我们没有真的在学中文。

我现在了解为什么我的妈妈带我去中文学校。学中国文化真的很有趣，而且很针对我的生活。如果我现在想我学中文最后悔的，我就会说我后悔我没有学的比较勤劳，学的比较用功。

我很喜欢马老师的中文学校。我交了很多朋友，每次中文课我都会看到他们。我们休息会吃零食和讲笑话。现在，我要毕业的时候，我要谢谢马老师给我这个机会学中文。

# 梅安妮

妈妈爸爸，你们好！

我都已经学了八年多的中文了。现在终于要毕业了，我也学到了许多不同的东西。这么多年来，每一个星期天送我去中文学校让你们辛苦了。你们一直都很支持我，让我的中文水平提高了不少。

最开始，我认为中文一点都没用。我觉得每一节课都太长，作业也太多。每星期去上课时都觉得时间有一点浪费了。我的朋友们也慢慢都退出了。最后只剩下了几个人。我本来很嫉妒他们，总是在想，“我什么时候也可以跟他们一样呢？”过了几年，我的想法就开始有变化了。我的中文在学校比其他的同学们好多了，夏天回中国旅行也方便多了。读地名什么的都没问题，所以我放心一个人出门走。

现在我知道学中文多么重要了。这几年坚持下来了，我非常高兴。学中文是很有用的，以后会给我很大的帮助。你们花了这么多金钱和时间送我来上中文课，我非常感谢。

谢谢你们！ 😊



# 王宸

哎呀。  
又要写中文了。

过了十年，我对中文的感受还是一样：一看到，就觉得不舒服了。  
可是，我懂得中文的用处。走到哪儿，都可以用上中文。去中国，和亲戚，中国朋友聊天，看中国书和电影，都要懂得中文才行。不上这十年的课，我真不知道能丢掉多少机会！

中文，有几千几万个文字。就在十年，我学会了这么多字，真是了不起。  
我现在知道了，中文就是一种英文。世界上会说中文的人很多。我应该很骄傲，  
因为我就是其中的一人。



# 方正



学了十一年的中文是为了什么？有些人说是因为我们是中国人的后代，有些人说是为了以后在中国生活或是做生意，我觉得学中文是为了不忘记自己的文化。

我是一个 first-generation Asian-American. 很多跟我一样的 first generation Asian-Americans 不知道怎么说中文或是不懂中国文化。在湾区大部分的 first generation Asian-Americans 有条件学中文，可是在别的地方的中国人的后代没有条件学中文。我觉得我很 blessed to have the opportunity to learn the Chinese language and culture.

谢谢妈妈爸爸让我有机会来学中文。未来我肯定会有很多机会在生活上或是工作上用中文。

# 林凯欣

在这三年里我不仅学到了很多中文，包括中国文化和书面语，我也学到了许多身为中国学生的我的一些学习责任和态度。我尤其想感谢我十年级老师，黄老师，和我的 AP 老师，马老师。他们严格的教导和丰富的知识使我能顺利地完成斯坦福中文学校的整个课程。

我记得有一次，黄老师要我们背诵一首名诗，而班里有一些爱玩耍的同学，不认真也不努力学习所以也没试着去背。我知道有其他的老师会因为没办法所以就随他们去，可是黄老师就不同。他不但不放弃，而且还用了课后时间来帮那几位同学成功地背诵那首诗。他的所作所为都已得到我深厚的尊敬。

在马老师的课堂上，我记得她的一个教训。因为有一次，有同学不认真听课，在电脑上打游戏，被马老师看到了。她跟我们说：“我希望我做一个好的中文老师。我知道有时候我很严格，可是我都是为了你们。中国人说“教不严，师之惰”，不严格的老师不会是好老师。所以我希望你们了解我，同时了解自己的情况，认真学习，不要懒惰。”

我知道中文本来就是一种很难学的语言，可是因为我是中国人，所以我一定要掌握它。掌握了中文让我觉得非常自豪。中文始终会占到我人生很大的一部份。以后我还会继续讲中文，写中文。我也希望即使我不在中文学校，我还是会不断地学习中文。我爱中文。



# 宋逸文

## 中文学校“历险记 (adventure)”

我在中文学校里学了很多东西，可是我不认为学中文只是做作业、写作文，而它是要有激情的学中文。我上中文学校一开始，我一点都不喜欢中文学校，我想：“我一个小时，做什么不好，非要来上中文课。”然后，我终于知道怎么在中文学校的好成绩了，我一定要每天都看、每天都写，我才能够把中文学好。

我刚上中文学校的时候，我只有三年级。我第一天的时候，我一点都不想上课。可是，我在上几次我就交到一些朋友了。从这里，我就一直跟我自己说：“我上了也上了，这也是有用的东西，不要浪费着几十个小时吧。”我以后就在课上用心的听了，作业也用心的做了。

我今年上了中文 AP 的课，我认为用电脑让我们跟专心的写作业，因为我们不能只听了，我们还要写。我认为在我七年的中文学校，我今年的进步最大。我的写作和我的听力都进步的很多。

我的中文课不像一个历险，可是如果你自己经过了，你也把这几年叫做历险。



# 何文恺

Lynbrook High School, 10<sup>th</sup> grade

我两岁来到美国。妈妈说，来美国前爷爷教我背了十首唐诗，还会唱几首中文歌曲。来美国后，妈妈送我上了幼儿园(pre-school)。幼儿园的同学都是白人，没有人会说中文，我很快就不说中文了。五岁时妈妈送我上中文学校的课后班，我在那里一直读到五年级。上中学之后，我开始在周末上 Stanford 中文学校，一直到现在。在这里我学了很多中国文化的东西，进步很大。

作为一个 Chinese-American，将来一定有机会和中国交流。同时，我也对中国历史和文化越来越感兴趣。去年回中国，我特意去了长城。这是我第二次登长城。第一次去的时候，我没有什么印象。第二次因为了解了更多中国历史，对长城非常感兴趣。到了 college，我应该还会学习中国文化和中文。希望将来能够参与中美文化和技术的交流。





# 唐心满

尊敬的马老师：

您好。

我在十年前开始在 Stanford 中文学校开始学中文。我很幸运，一年级到三年级都是您教的我，使我一开始就对中文喜欢上了。我不仅越来越喜欢中文，也开始越来越对中国的文化感兴趣。

你知道吗？我在三年级的时候，就去我家附近的图书馆，看了所有我能找到的有关中国历史和文化的书。Stanford 中文学校不仅教会了我中文，也教了我怎样去认识中国，了解中国的地理、历史、风俗和文化。我也很以我是个中国人自豪，为我能说中文，读中文，写中文感到自豪。

当我在马老师的教导帮助下考好了中文 SAT 和 AP 后，我感觉很有成就感啊。

谢谢您，马老师。谢谢您每次那么耐心、细致地教我们。也谢谢 Stanford 中文学校。





## 张培强

我学了十年的中文。回忆一下，我们都坚持地上了中文这么长时间。这里有很多人都不来了。他们也许想，中文真难，有没意思，我还上中文干什么？所以，不想上中文的人就不上了。但是，有一些人坚持地上了中文学校。他们喜欢或不喜欢，他们每一个星期天或几乎每一个星期天都来这里，来了好几年。他们中文学校上了十年就到了这里。这一些人是我们，终于毕业的人。学中文学到了现在，我觉得中文是一个很好的语言。中国是世界上说最多的语言。中国是一个很大的国家，有很多地方可以去玩。学中文是一个很好和很重要的东西。现在中文上完了，我可以去中国工作如果美国的经济继续不好。我也可以去中国旅游。我很高兴我这十年坚持地继续上完中文。



# 肖遥



亲爱的同学们：

我在Stanford 中文学校已经学习了十年了。今年是我上中文学校的最后一年，五月初我还参加了中文的AP考试。我很高兴这是我中文学校的最后一年，因为明年我就不用再来上中文课了！十年来，这是我第一次可以真正拥有我的星期天！虽然我很盼望着不用再上中文课的周末，但我不会忘记那无数个在中文学校渡过的周日下午。这十年的中文课对我帮助很大，对我来说是件很好的事情。所以，我想对还在上中文学校的同学们说：你们一定要读完中文学校；你们一定要坚持下来啊！

我非常喜欢Stanford 中文学校的教课材料，觉得它特别棒，很有意义。我们的中文课本里有很多有趣的故事，也有很多让我们更了解中国文化和历史的文章。通过这几年的中文课，我不仅学会了怎样听，读，写，和说中文，而且还了解了不少中华五千年的文明史。我读到了很多精彩的中国传统故事和小说，比如《西游记》，《三国》和《水浒》。我也学到了许多优美的诗句，“认识”了很多著名的画家，先哲和传奇英雄。我为中华骄傲，为黄炎子孙自豪。这十年的中文课，让我学到了很多知识，收获累累。所以，亲爱的同学们，你们一定不能放弃。加油！

- 肖遥



# 朱璐茜

我从六岁就开始学中文了。一开始是在新意中文学校学的，后来转到了斯坦福中文学校。我记得那时候觉得中文好难啊！学完三年才会写我的名字。爸爸妈妈那时候一直都支持我，叫我不放弃，要继续努力。我一共上了10年的中文学校，每个周末都很忙碌，忙着做中文作业，每个星期天我都在中文学校度过近两个小时的学习时光。

上中文课好像成了我的宗教，人家每个星期天去教堂，我却去中文学校。我很感谢我的父母支持我这么多年的中文学习。我现在感到很骄傲，因为我能说，写和读中文，并且懂得很多中国历史和文化。我每次去中国，都没有觉得有语言困难，跟中国孩子说中文的水平差不多。谢谢马老师和斯坦福中文学校！当一个中国人我感到很骄傲！



# 黄玥

我在斯坦福中文学校已经学了七年了。每个星期天，我都不想去上学，想在家里睡懒觉。可是，我的妈妈爸爸非不让我缺课，我就不开心地去上中文。我从小都不知道为什么要去上中文学校。会读，会写，又会怎么样？我以前觉得会说是最重要的，别人能听懂你说的意思就可以了。我一直在家里跟妈妈爸爸说中文，说得很流利，我很满意。到了别人家里也对他们说中文。每个大人都觉得我的中文特别好，我心里特别高兴。但是每个星期天还是要早早得起来把听写的单词记住。



我到了高中九年级才知道这么多年学中文是多么可贵的一个东西。我在斯坦福中文学校上SAT/AP班，准备考这些试。我SAT考了一个790，我挺满意的。在这堂课当中，我们学了很多考试的方法，很有帮助。如果我没有上这堂课，肯定超不过730。一个SAT考完了。考完了中文SAT，就开始准备考中文AP考试。考过AP考试，你在大学就不用上外语了！我听了这个就特别高兴，我就很努力地学习。我们练习了无数次写、读、听、和文化方面的考题。一开始，我觉得很难。在十五分钟要从四张图画写出一个故事？这怎么可能啊？但是我们每个星期都练习，慢慢写得越来越快，越来越好。

我再一次问了妈妈爸爸为什么要学中文。他们说是为了以后，如果我找不到工作的话，可以到中国找工作。我一听，很生气。他们就对我这么没希望啊！但是确实是，以后找工作会越来越难。中国现在发展很快，过几年会有很多很多工作的机会。还有，知道中文是一个优势。别人知道一个外语，你到知道两个外语，多好！我得谢谢我的妈妈爸爸给我这个机会学中文。这么多年，他们都花了那么多经历让我学宝贵的中文，还是挺值得的。

如果你现在不想学中文，我请你再想一想。你到了高中的时候，你就只要考一个SATII，因为你已经有中文SATII了，而别人都要再考一个别的SATII。到了那时候，你就会轻松多了。考完试以后可千万不能停止说中文，以后一定会有用的！

Chinese will definitely help you in the future. Whether it's to impress other people, getting a job, or just getting college credit, it will be useful someday—trust me. So keep cramming on Sunday mornings! I did, for seven whole years. If I can do it, you can too! Don't lose hope. All your friends will be jealous when you get a high score on your SATII. They'll have to take another *academic* SATII, and you won't have to!!

Good luck,  
Jessica Huang/黄玥

# 贾社

中文学校的学生，你们好！

我在斯坦福中文学校学习了将近十年。在这十年中，我学到了很多有用知识和认识了许多的朋友。丁安娜，陈冰冰，和另一些我叫不上中文名字的人，都是我在中文学校认识的朋友。我今年参加了 SAT II Chinese 和 Chinese AP 考试，十年的中文学校的学习对我的帮助非常大。这十年中文学校里学到的知识和经验我将受益终生。

我是从五岁开始在斯坦福中文学校上中文课。从那时候开始我每个星期日下午都会上两个小时的中文课。刚开始时，我们是在 Stanford University 上课。所以我们的中文学校叫斯坦福中文学校。五年前我们换到了 Gunn High School 上课。这十年的前九年，每到星期日为了上中文学校，又要起早，又要赶作业，还得赶着吃饭。虽然从没想过要停中文学校，可有时也会烦中文学校。直到今年这最后一年，才发现我还是很喜欢学习中文，上中文学校的。特别是考完 AP Chinese 以后的几次课，虽然不用再为准备考试来上中文学校，可我却更加珍惜。

你现在可能觉得每星期都上中文学校有些烦，到你毕业的时候，说不定你们会像我一样，变得喜欢上中文学校了。希望你们也都能坚持到毕业。

Don't let the opportunity you parents gave to you go to waste. Go to Chinese school and meet new people and have fun. Make sure you actually learn what you are being taught because a surprising amount of it will actually benefit you later. The vocabulary, the culture, and almost everything else you are currently learning about will somehow find a way back into your life later. If you don't embrace it now, you may soon regret it.

Also, Chinese school is a great opportunity for you to meet new people that you would have never known otherwise. Through my years of going to Chinese school, I've met numerous people. In fact, I've met so many people that I don't feel like listing them all.

Keep with Chinese school until you graduate. When you finally do, you'll have a sense of accomplishment. And, there's free food and drinks at the graduation ceremony, and we all like free food and drinks! Just make sure that you don't waste the years of Chinese school. Learn to love Chinese school like your future boyfriend/girlfriend you may finally get.



贾社 (Jason Jia)  
2009年6月2日

致中文学校的小朋友：

你好！

我就要从中文学校毕业了，我希望每一位中文学校的学生都能坚持下去，直到毕业，因为学习中文是一段非常棒的经历。

让我先举一个例子：历史是我最喜欢的科目，我喜欢读世界各地的历史，了解不同地方的人们在历史潮流中的跌宕起伏，喜怒哀乐。学会中文以前，用英文读古代中国人的历史，就像读古代罗马和埃及人的历史，是读“别人”的故事。学会了中文，再来用中文读中国人的历史，是在读“自己”的故事。欢乐是“自己”祖先的欢乐，泪水是“自己”祖先的泪水，奋斗是“自己”祖先的奋斗。金戈铁马，鼓乐笙歌，在想象中更加清晰。“雄姿英发，羽扇纶巾，谈笑间，檣櫓灰飞烟灭”（念奴娇·赤壁怀古）。苏轼几十个字所描绘的历史画卷，好莱坞用再多的投资也不能复制。

也许您已经知道，中文是世界上最多人使用的语言，也是唯一幸存还在广泛使用的象形文字。但对我来说，重要的不仅是中文有用，而是学会了中文，就像打开一扇门，让我能够走进一个新的世界，体会翻译所不能传达的真实和质感。每个中国人小时候，都被要求背诵过“床前明月光。。。”，不会中文，这些诗就像一串并无特别意义的韵文。学会中文我才明白这些诗词，就像一座座为知音准备的精巧又壮丽的花园，只有会读中文，才能找到进入的门径，在里面流连忘返。不仅是诗词，音乐，绘画，还有书法，中国人五千年的文化积累，如果不懂中文，所能感觉到的只是沧海一粟。中文，是打开这个美妙世界的一把钥匙。

当然，学好中文，还有许多实际的用处，可以更轻松的和父母，祖父母，亲戚，和朋友交流，可以阅读中文小说，可以浏览中文网站，了解世界五分之一人口的想法，可以看中文连续剧和中文电影，还可以考 SAT II Chinese 和 AP Chinese。



中文学校学中文，还是一段有趣的经历。在中文学校，我遇到了四个风格不一样的老师，有的老师要求严格，有的老师平易近人，有的老师循循善诱，有的老师知识渊博，但有一个共同的特点，她们的中文水平都很好。

中文学校还是一个跟朋友一起玩的机会。小时候上中文学校，最喜欢的时候是和朋友在一起的时候。我和朋友们一起聊天，吃零食，我的一个好朋友就是在中文学校认识的。

当然，中文学校也并不总是好玩，有时候，中文学校也许会让你烦恼，但是千万不要放弃，克服困难，你就会拿到美丽花园大门的钥匙。

总而言之，中文学校，是很值得去的。祝你也能坚持到最后，学会这一门美丽玄奥的语言。

祝好！

# 刘雨翔

2009年05月30日

# 齐晓莉



亲爱的幼儿园小朋友：

你好！

你是刚刚开始上中文学校，刚刚开始学中文。我要跟你说一句悄悄话，在学中文的时候，有时候会越来越难，越来越无聊。到一定的时候，你一定会不想上中文课。在这时候，不要被这个坏的想法拉下去，一定要继续把中文学下去。一年一年上课，是很难很难，但是等到你上到我的中文程度，上到在这所中文学校最高的程度，就会开开心心，很得意地去上中文的。你要相信我。这是我从小上中文这么久，总结的经验。

还有一件事情，要是你没有从小学中文，那越学上去，就越不会轻松的。你被别人丢在后面，争成绩会又痛苦，又觉得特别没意思。可是你什么都能做，可是这件事情就是不能落下。这一定不会好受的。别人不会等你的，是要把你推下去的。

要是你要以后考中文的 AP 考试，那告诉你一件小事情，学中国的传统知识比学新字更加重要。字学的不够可以以后再学，可是传统的知识是不能一下就学出来的。在中文 AP 考试上面，词汇量很少还是能考得很好，不要担心你的词汇会不够多。

我说的话全都是对你好的。希望我的经验会对你有帮助。

你的好朋友，  
齐晓莉







# 王易萌

亲爱的中文学校低班学生：

你好！

你现在对上中文学校有什么样的意见？可能你觉得，每个星期又要念课文，学词汇，做作业，真是太没意思了！你也可能好奇到：我学这些东西将来到底会有什么用？

我现在刚刚考完中文 AP 考试，可以告诉你：你现在学的中文，都会很有用的！不仅是你学的词汇，而你每个星期读关于中国历史和文化的文章也特别得重要。比如说，在中文学校十年级班上，会学到许多中国艺术的行为，像书法，绘画，瓷器，刺绣，等等。那么，今年 AP 考试上 Cultural Presentation 的题目就是：“Describe one aspect of Chinese cultural art and explain its significance”。除此以外，你现在在中文课上练习地读、写中文，在 AP 考试上都会很有用的。所以，你打算高中时要考中文 SAT 和 AP 考试的话，现在努力学习中文会有很大的帮助。

除了练习读、写中文以外，学会说中文也特别得重要。学习语言想要学好的话，必须常常用这个语言跟别人讲话。要是你的父母平常跟你讲中文，你的练习说中文的条件已经非常好了！平常一定要尽量跟父母讲中文。我原来只跟我的爸爸妈妈讲英文，最后连常用的中文词也不会说了！所以，我开始平常跟爸爸妈妈讲中文，发现我的中文水平也逐渐逐渐地有长进。

无论你用什么方法练习中文，重要的是，你对中文语言和文化得到更多的了解和兴趣。无论如何，你要是继续努力地学中文，我保证你将来不会后悔的！

祝好！

王易萌

Karen Wang

6/7/09

# 许勳

亲爱的朋友，

你好！

我学中文学了很常时间了。我上中学时间，我去马老师的Stanford中文学校学中文。一开始，我就学有趣的成语，古代的故事，中文历史，等等。今年，我上了马老师的AP / SAT课，刚刚考完了中文AP和SAT考试。马老师真的帮我们准备——她教我们怎么打字，对话，写文章和信，还有多项选择。AP考试上的问题我们在马老师的课上都学过了！

Stanford中文学校不是只学中文——我在这儿碰到了很多人，交了很多朋友。听说你明年要考中文AP。我觉的你应该来Stanford，因为每个星期只上两个小时，就能学到很多东西——也可以当学校语言课，所以你不用在学校学法语了！

要是你决定来上中文学校，我有一些忠告给你。中文是一个外国语言——也是一个很难得的语言。但是，你一定要努力学习，一定不能放弃，因为最后的回报很好！



亲爱的中文学校学生，

你好，我的名字是丁安娜。我在 Stanford 中文学校已经学了十年了。从五岁的我，一开始走进新教室学者拼音和颜色，一直坚持到了今天，从那个教室走出来。虽然我们现在在学更复杂的东西，也换了很多新老师和教室，我们还是每个星期天从一点到三点上中文学校。我今年已经要从中文学校毕业了，但是我这十年学的东西，跟着我一辈子。

我在中文学校交了很多朋友。每个星期徐佳妮，陈彬宾，贾社，张邈邈，和余 Ashley 都跟我一起学中文，一起哈哈大笑。我们这几年不只学了很多中国的历史和文化，我们也交了很好的朋友。虽然我们快毕业了，每个星期都见不着一起了，但是我们老了的时候还是会永远记着在 Stanford 中文学校的时候。我真的希望以后能在去看他们，聊聊天之类的。

我知道每个星期来到中文学校很烦。我也知道你每次来的一大部分都是因为你的爸爸妈妈催你来的。但是，你要是能一直坚持着这几个年的中文学校，你一定会感谢你的爸爸妈妈让你每一个星期上中文课。今天，中文是一个很重要的语言，学了中文不但能在家里帮你，以后也能帮你找工作之类的。我知道你每个星期想跟朋友玩，不喜欢上中文课，但是在 Stanford 中文课学完了，能有一辈子的帮助。

谢谢。祝你好运！



# 丁安娜

六月二日 2009

# 张子义



学中文的小朋友们：

学中文不是一件很容易的事情，其实说起来，学中文是一件非常难的事。可是千万别害怕学中文，只要你集中精力，持之以恒的学下去，其实很快就可以学得不错了。而且在学的时候也可以了解到中国历史上很多很有趣的故事和优美的诗句……总之，在 Stanford 中文学校，你不光学到了一种语言，你还可以学到很多很多关于中国的知识。你

可能想：“为什么就要学中文呢？我以后肯定不需要！”那是完全不对的。在现在的世界里，中国文化的力量和中国经济的影响力越来越大，美国和世界上绝大多数的国家都跟中国有越来越多的交往和商业合作，所以我们不仅要学会中文，而且要学好中文。用我们的优势，为美国和中国的交流服务。

-张子义

Self Introduction:

My name is George Chang and I was born on 6/1/91. My Chinese schooling has mostly been done at the Stanford Chinese School. In eighth grade I was able to write an article in Chinese that was published in the People's Paper. I began this school from grade one and now am finally finished with the AP course. Suffice to say, the Stanford Chinese School has done much for me and my learning in Chinese.





# 郁晨

## Ashley Yu

我还记得我小的时候，每个星期天都要爸爸拉我到中文学校来。那时候，我还不是真正的想学中文。我一开始觉得每个星期坐在中文学校的时间都非常无聊。但是后来，我发现我学到的知识真的很有用。我这里也交了很多好朋友。慢慢开始，中文学校变得很有趣了。我们到了大概八年级的时候，功课也没有那么多了。这样，我在学校就更认真了。我觉得现在中文学校的学生也会跟我那时候一样。他们现在可能还要爸爸妈妈盯着他们，叫他们做功课，但是我觉得再过几年，他们会开始了解和感谢中国的历史。等他们到我现在的位置时，他们一定会感谢他们的父母的。这里坚持了那么多年，是非常不容易。有很多次，我还记得我中文学校不想来了。但是我爸爸妈妈不让我放弃。所以，我就继续学。现在，我真的想对我爸爸妈妈说一声谢谢。因为他们，我没有放弃。对现在中文学校的学生，特别是那些九或十年的学生：你们已经坚持了那么多年，千万不要放弃。如果放弃，你会后悔的！你们在这里学到的东西是非常有用的。有一天，你们完成中文学校的那一天，你们一定会感谢你们的父母的。他们所做事情，都是为了你们好！



李如一, 1993年2月6日出生于美国北加州弗利蒙市, 现在是 MISSION SAN JOSE HIGH SCHOOL 二年级学生。业余爱好: 篮球, 校队球员, (MISSION SJ HIGH Varsity Point Guard) 钢琴 (CM 九级) 斯坦福中文学校 2009 年毕业生。

马老师教了我很多东西, 不仅是语言, 最重要的是从马老师的中文课本里学到了中国的传统, 文化, 道德, 和做人的准则。谢谢马老师!

It is amazing how quickly 10 years fly by. When I first started to attend Stanford Mandarin School almost 10 years ago, there was no doubt in my mind that I would quit after a year or two. To me, Mandarin was trivial subject that I was forced to learn. My weekends were piled to the brim with mandarin homework, more than once I had to cancel plans with friends, and my life seemed to be ruined all because of Chinese school. Then the impossible happened. After I entered high school, I began to like Mandarin. I mean, actually like reading, writing, and speaking Chinese. What I realized was that, after all those gruesome years of learning Chinese, and blowing off my summer vacation in China, I had become fluent in the dialect. All my hard work was paying off in High school when I took supposedly “vigorous and challenging” mandarin classes and passing them with flying colors. Just this year, I completed the A.P Chinese exam with ease, and will graduate from the Stanford Mandarin School in less than a week. The journey to the top of the mountain took a brutal 10 years. At certain points on the journey, as I was about to break or fall from my path, my parents were the people who threw me a rope and convince me not to quit; to keep striving for my goal. Now that my journey has ended, the view from the top of the mountain is certainly greater than the view from the bottom. By completing this rigorous course, I was able to dig into the knowledge and past history shared by over 1.3 billion Chinese people. Through this school, I was able to rediscover myself as a true Chinese American. To the students who are filled with doubts and are still in class, I say to you, that after 10 years of being a Stanford Chinese school student, the journey is worth effort or whatever pain you are feeling. Hang on tight and never quit. Only when you have reached the top of the mountain, will be you be able to realize that the opportunities opened to your future is as open as the sky. Mandarin has not only shaped my character, it has also changed my life. It has changed me from a doubter to a believer, from a zero to a hero, and from an impossible, to a possible. Francis Bacon once wrote “If a man will begin with certainties, he shall end in doubts; but if he will be content to begin with doubts, he shall end in certainties.”

# 陈彬宾

From: 陈彬宾, Albert Chen



To: Stanford Chinese School

John Xia



Sushu Xia

敬爱的斯坦福中文学校：

我写这一封信是因为我要离开你了。回想起来我们已经在一起六个多年头了，也许更长。在我离开你的时候，我有许多话想说。不同的是，在以前每个星期我都在心里说：我恨死你了。我把最好的周末时间用在你那里，光是上课就两个多小时，不是考试就是读半懂不懂的课文，写似画非画的方块字。这一天天的好光阴就去不复返了。如果不是爸爸妈妈逼着我，我很可能很早以前就离开你了。当真的要离开你的时候，许多往事就象电影一样在我脑子里回放。

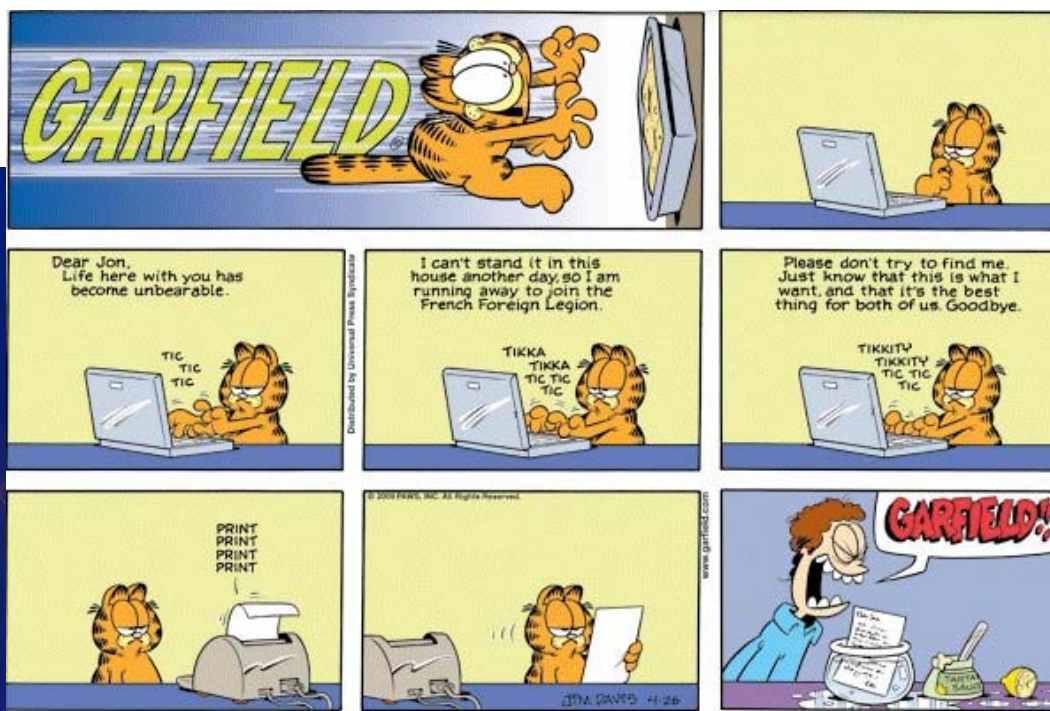
其实中文学校的同学是我能坚持下来的另一个原因。远的不说，就说最后一年的中文班。我遇到了许多很有趣的同学。袁成是我最早的好朋友之一。我们在一起中文课就不觉得太长了。可惜不久他不知什么原因不再来了。

不久我又试着与Ting-Ting Liu和Catherine Wu一起学习，在谈笑中学一点中文。可是好景不长，刚开始熟悉起来就因Ting-Ting Liu同学转班而散伙。我又开始了孤独而漫长，难懂而枯燥的中文课，常常在读课文写字时脑子空空，期待新的动力和乐趣。

就在这时我参加了AP中文班。班上同学之间的关系，课堂里大家的参与是我在中文学校里最好的一次。我突然感到了一线希望和信心。AP中文班有好多很有意思的同学。Diana Ding, Jasmine Xu, Elaine Tang, Jason Jia和Ashley Yu是其中的几个。他们每一个人都很有特点。有几个星期，聪明的Jasmine Xu，总喜欢讲Matt Miller，一个很傻但有用不完的钱的人。没多久她又说起了另一个人。我经常笑话她换“男朋友”比垃圾车来我家收垃圾还勤快。

脸上总笑的Diana Ding的电脑经常有问题。所以我们常常在一起用我的电脑看“快乐中国”，回答里面的问题。看来我还能答对不少问题。每一次课，她都会玩一次Minesweeper，打得特别得心应手。我现在还不明白Ashley Yu同学的中文打字会这么快。十指飞舞下中文字象流水一样地涌出，真让我开眼和嫉妒。自从Selena Mao同学来上中文课，课堂就变得更有意思了。每个星期来上课我们都有说不完的话。我每次都忘记把她的中文作业还给她。好在我们在同一个高中每天都可以见面。这些年就这么快地过去了。回想这过去的几年，我真的还有些怀念你教给我东西。这些东西不只是中国的语言，它们还包括中国的历史，文化，地理，民俗。它们让我对中国从陌生到亲近，对自己的血统从谦卑到自豪。它们是我第一把进入中国的钥匙。斯坦福中文学校和老师们，我会时常怀念你们的，那怕只是一点点。

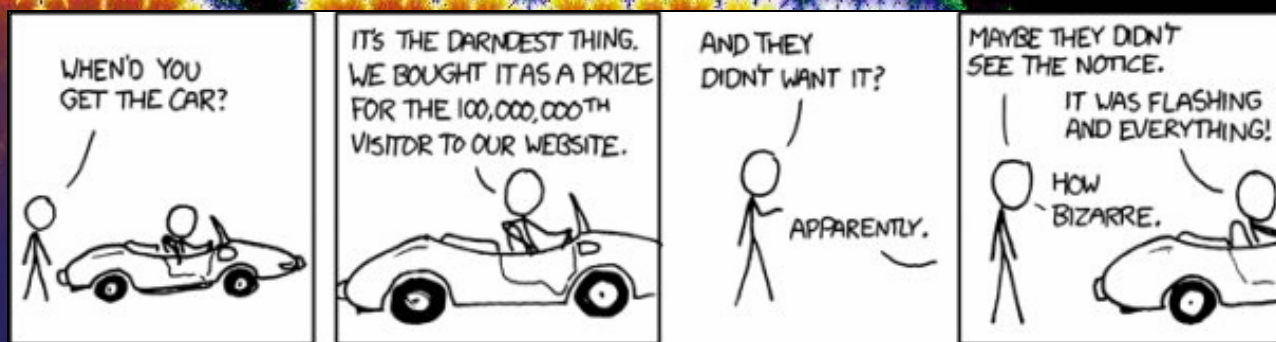




# 马昕平

我是七年级的时候搬到加州。我第一天到 Stanford 中文学校，在前台的人告诉我的妈妈我的中文很不好，我只有去上二年级。我去看二年级的班的时候，在上课的小孩都比我小很多！我想，“如果我要跟这么小的孩子上课，不如自己在家学呢。那年，我就买了中文学校的教材，跟我的妈妈在家里学了一年。

第二年，我又去了 Stanford 中文学校考我现在是几年级了。我考到了七年级。那年，我就跟我同年级的人们上七年级了。那年的暑假，我就在家里和我的妈妈学了八年级，开学时，我就开始上十年级了。我这三年学了八年中文。我想应该够了。



So long, and thanks for all the fish.





唐奕麟

我上这个中文学校已经七年了，  
交了很多好朋友。我真没想到我这么  
快就会把中文全部的上完了。我希望  
以后不会忘记我所学的中文。

**Dear Ashley. Jennifer. Catherine.  
Selena. Jasmine. Diana. Jason. and Albert.  
I'll miss you guys!  
-elaine**

# 2009 届 毕业生

陈睿启  
陈彬宾  
成肇彬  
戴海燕  
丁安娜  
方正  
高明  
高源  
何文恺  
黄玥  
贾社  
李如一  
黎奕成  
李俊亨  
栗杉杉  
林涛

林凯欣  
刘雨翔  
刘佳音  
马昕平  
梅安妮  
宓睿翔  
齐晓莉  
宋逸文  
谭任源  
唐奕麟  
唐心满  
王易萌  
王棋霖  
王宸  
吴丹  
吴恒芝

吴为  
肖施慧  
肖遥  
徐佳妮  
许昊鹏  
许勤  
郁晨  
张子义  
张鹭  
张禹裴  
张培强  
张钰  
朱安  
朱璐茜

*Congratulations!*

# 留言

# 留言